

nem delu pri nas »kljub vsemu, kar je bilo ali prevedeno iz njegovega dela ali pisano o njem, v bistvu le premalo poznamo (npr. *Simfonije*, pesmi, eseje itd.). Da bi ga slovenskim bralcem čimbolj in neposredno približal, sem ga zato moral pogosto citirati v izvorniku, hkrati pa sem se tem z dokazi podprl in pojasnjeval svoje meditacije. Za večino je pri nas Krleža znan predvsem le kot avtor *Glembajevih*, *Balad Petrice Kerempuha*, romana *Vrnitev Filipa Latinovicza* in nekaj novel, kar ni niti desetina njegovega dela. Tudi te meditacije so le fragmentarno opozorilo.



Ljerka  
Car-Matutinović

## Pesmi

TVOJE Povsod so z mano tvoje hitre rōke  
 ROKE (samo dlani ne stegneš da po njih bi stopala)  
 od tvojih rok ki nežno okoli mene  
 kot da sem od zmerom  
 (samo dlani ne stegneš da po njih bi stopala)  
 čutim jih pod modrim nebom  
 tvoje rōke ki nenehoma šušče okoli mene  
 opogumljajo me  
 in se nasmihajo ko hodim  
 (samo dlani ne stegneš da po njih bi stopala)  
 v mislih mi je neka roka očetova  
 (kako je daleč vendar pa tako vsa blizu)  
 tvoje budne in potrpežljive rōke  
 (samo dlani ne stegneš da po njih bi stopala)

KOT Moj glas  
 PRELOMLJEN moj pusti glas  
 KRIK kot prelomljen krik  
 ljubezni  
 odzvanjaš preko sinjega neba  
 ki v njem ničesar ni  
 samo jeklene ptice  
 osvajajo prostorje  
 ki smo ga hoteli ga že videli  
 kako izginja izginja  
 v nedokončanem dnevu  
 v nedokončani noči  
 v svetu  
 ki potaplja se v nedokončanost  
 kar smo radi označevali s srcem  
 zmédeno v nedokončanost diha

kot prelomljen glas  
 moj glas  
 moj pusti glas

ČE BI BILO Če bi bilo odvisno od mene, si dejal, če bi bilo odvisno od mene  
 ODVISNO bi bil zmerom poleg tebe, vse do konca, vse nesreče tega sveta  
 OD MENE ločiti naju ne bi mogle, če bi to bilo odvisno od mene  
 Vse bi storil da Ljubezen ki te muči bi bila uslišana  
 da tvoja duša ki v daljave v hrepenenju se zazira  
 bi soroden stik našla veliko stikov  
 ki povrnejo nam moč in smisel za vsakdanjost.  
 Če bi bilo odvisno od mene, si dejal, bi razprostrtih rok te čakal  
 in rôke bi odkrile vso Lepoto Sveta  
 povsod bile bi tvoje in moje rôke, níkdar prazne  
 (obvladujem se da ne bi kriknila besede  
 besede ki bi me osvobodile more tega življenja)  
 Če bi bilo odvisno od mene, si dejal, ne bi govoril ti da usoda nama  
 je naklonjena  
 ker delala sva mnogo in zaman  
 a v srcu zadovoljstva ni bilo.  
 Če bi bilo odvisno od mene, si dejal, ne bi govoril da ni tragično  
 da dvoje pod zvezdami

jezera ločujejo, planine, morja  
 ne bi mogel govoriti  
 ker Ljubezen mora imeti smisel bliskosti in strastne oči  
 ki poželenje v njih zori  
 Če bi bilo odvisno od mene, ne bi ti govoril da sem zmerom tvoj  
 to lepo laž kateri sem se vdal medtem ko je ob meni Druga  
 ki me mami z glasom in privlači moje rôke.  
 Če bi bilo odvisno od mene, sem dejal, ne bi govoril  
 da potrpi in da bo čas že storil svoje  
 vedoč da to je laž, ker Ljubezen je nestrpna  
 in nerada čaka  
 Če bi bilo odvisno od mene, je dejal, ne bi te užalil  
 govoreč o egoizmu in vsiljivosti  
 tedaj ko me želiš imeti poleg sebe  
 ne deleč me s komerkoli, vedel bi  
 da s srcem čutiš vso spremembo ki se je zgodila  
 in ji ni pomoči. Če bi bilo odvisno od mene  
 če bi bilo odvisno od mene, ne bi ti govoril  
 da je ljubosumnost le zabloda tepcev  
 vedoč pač da ne govorim resnice  
 ker je ljubosumnost isto kot ljubezen  
 z njo se spaja in iz nje izvira  
 druga drugo brani, neločljivi sta, kjer sta.  
 Če torej bi bilo odvisno od mene, ne bi ti delil nasvetov  
 govoril ti da mirno ljubi druge  
 kot jih ljubim jaz, četudi to nerad priznam  
 ker laž je v srcu mojem.  
 Če bi bilo odvisno od mene

KO SLEDNJI      Ko slednji vonj zamre  
 VONJ ZAMRE    ko oslabijo naši čuti  
                     ko odvrnemo oči od dneva  
                     ko misel spremeni se v breme  
                     ko med zidove se zapremo  
                     ko preprosto ko

Mar ni to tisto srečanje  
 po katerem ves dan hrepenimo

EVRIDIKA Tvoj temni glas  
 Kot šum podzemeljskih vodà  
 s tvojo me poltjo odeva  
 daljava naju loči  
 tvoja pesem spušča se hrumeč  
 hrumeč se spušča  
 in ne sluti  
 mojih plašnih prsi

A NJEGOVE s hrbtom proti meni  
 OČI (medtem pa zunaj sinji nébes  
 TEMNELE SO dneva bivšega sijaj  
 glas iz mikrofona  
 vztrajno)  
 njegove kretnje so potrpežljive in otožne  
 (glas iz mikrofona  
 brez prestanka)  
 s hrbtom proti meni  
 (zarja prek neba se vzpenja  
 glas iz mikrofona  
 kruto)  
 njegove kretnje žalostne so in docela nekoristne  
 (pisk jeklenih ptic  
 s sivo barvo nébesa)  
 njegove kretnje težke so in mučne  
 s hrbtom proti meni  
 govori govori govori  
 (ta mali aparat v njegovih rôkah  
 prekleto oddaljuje ga  
 vse bolj in bolj)  
 njegove kretnje utrujene so vse temnejše  
 izgubljene  
 (oči zastrte so s temo noči, ki je vse bližja)  
 s hrbtom proti meni  
 (tema okoli mene  
 kakor muka  
 kakor od stvarjenja sveta od prazáčetka  
 začutila sem kako se nepovratno  
 kako)  
 znenada se približa mi počasi kot iz večnosti

a njegove oči temnele so  
temnele  
temnele

Prevedel Ciril Zlobec



Marjan  
Rožanc

### Intervju Sodobnost: Marjan Rožanc

Marjan Rožanc je zlasti zadnji dve leti živo prisoten v slovenskem kulturnem prostoru: z Ljubeznijo (zanj je 1980 prejel nagrado Prešernovega sklada), Vstajanjem mesa, Metuljem, Hudodelci in eseji, Iz krvi in mesa. Slednji morda najbolj kažejo svojskost pisatelja Rožanca. Prav zaradi izrazito osebnih gledanj in nenavadno iskrenih interpretacij svojih in človeških stisk (kar ni značilnost našega prostora in časa), je stekel pogovor z njim.

*V svoji zadnji knjigi, Iz krvi in mesa, pišete o slovenskih mitih. Kot da v njej obračunavate s slovenstvom, se mi zdi . . .*

Verjetno je ta knjiga res izraz mojega osebnega eksistencialnega protislovja, o katerem pišem. Po eni strani nisem prav nič Slovenca, po drugi strani pa sem s slovenstvom tako močno obremenjen, da mi ne preostane drugega, kot da se mu upiram s knjigami.

*Ne poznam sodobnega slovenskega pisatelja, za katerega bi čutila, da ga problemi naroda obsedajo kot vas. Kaj to pomeni, da ste toliko bolj Slovenec ali toliko bolj tujec kot drugi?*

Verjetno je res eno in drugo. Zanesljivo pa je, da sem bolj tujec kot drugi, saj prihajam s slovensko konstitucijo nenehoma v konflikt in se znotraj slovenskega naroda počutim zelo nesrečnega. Že to, da je naš prvi tekmovalni šport alpsko smučanje, ne pa nogomet, ki je veliko bolj evropski in materialno ter človeško zahtevnejši, mi gre strašansko na živce. To je pravzaprav pobeg za nacionalni plot in umik iz tekmovalne arene. Poleg tega se prek alpskega smučanja uveljavlja poniglavi individualizem nasproti kolektivismu, razvitejšemu organizmu.